叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 安提诺乌斯：一首诗(antinous A Poem) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安提诺乌斯：一首诗(Antinous A Poem)

[prə'du:st] [baɪ][ti'ɑ:goʊ]['teʒj,'teiʒu:]
Produced **by** **Tiago** **Tejo**
生产 经过 蒂亚戈 特茹河

由蒂亚戈·特霍制作

+ANTINOUS+ : [ə; eɪ]['poʊəm]
+ANTINOUS+ **:** **A** **POEM**
+ANTINOUS+ : 一个 诗

安提诺乌斯：一首诗

[baɪ]
BY
经过

经过

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ] [pə'soʊə]
FERNANDO **PESSOA**
费尔南多 佩索阿

费尔南多·佩索阿

LISBON1918
LISBON1918
LISBON1918

里斯本1918

+ANTINOUS+
+ANTINOUS+
+ANTINOUS+

+安提诺乌斯+

[ə; eɪ]['poʊəm]
A **POEM**
一个 诗

一首诗

+ANTINOUS+
+ANTINOUS+
+ANTINOUS+

+安提诺乌斯+

[ə; eɪ]['poʊəm]
A **POEM**
一个 诗

一首诗

[baɪ]
BY
经过

经过

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ] [pə'soʊə]
FERNANDO **PESSOA**
费尔南多 佩索阿

费尔南多·佩索阿

['lɪzbən] [mɑːn'tɛroʊ] & [ˌsiː 'oʊ] . - , ['ruːə][duː]['oʊroʊ] , -
LISBON MONTEIRO & CO . 190 , Rua do Ouro , 1921918
里斯本 蒙泰罗 & 一氧化碳 . - , 鲁阿 做 奥罗 , -

LISBON MONTEIRO & CO. 190, Rua do Ouro, 1921918

['prɪntɪd] [baɪ] " [ˌsoʊʃiː'deɪði] [tɪpəgræfɪkə] [ˌɛdə'tɔːrə] " — - , [ɑːr] . - — ['lɪzbən]
Printed by " Sociedade Typographica Editora " — 100 , R . d'Alegria — Lisbon
打印 经过 " 社会 印刷学 编辑部 " — - , 拉 . - — 里斯本

由"Sociedade Typographa Editora"印刷 - 100，R. d'Alegria - 里斯本

+ANTINOUS+
+ANTINOUS+
+ANTINOUS+

+安提诺乌斯+

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [raɪt] ['ɪntuː]['heɪdriːənz] [soʊl] .
It rained outside right into Hadrian's soul .
它 下雨了 外部 正确的 进入 哈德良的 灵魂 .

外面下着雨，雨水仿佛直冲哈德良的灵魂。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ded]
The boy lay dead
这 男生 躺 死的

男孩已经死了。

[ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [kaʊtʃ] , [ɑːn] [huːz] [dɪ'nuːdid] [hoʊl] ,
On the low couch , on whose denuded whole ,
在 这 低的 长椅 , 在 谁 赤裸裸的 所有的 ,

在矮沙发上，在它赤裸裸的身体上，

[tuː; tə]['heɪdriːənz] [aɪz] , [ðæt] [æt; ət][ðer; ðər] ['siːɪŋ] [bled] ,
To Hadrian's eyes , that at their seeing bled ,
到 哈德良的 眼睛 , 那 在 他们的 看到 出血 ,

在哈德良眼中，他们一见到他们就流血了。

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [laɪt] [ʌv; əv] ['dɛθs] [ɪ'klɪps] [wʌz; wəz] [ʃed] .
The shadowy light of Death's eclipse was shed .
这 阴暗的 光 的 死亡人数 蚀 曾是 棚 .

死神的阴影笼罩了大地。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [naɪt]
The boy lay dead and the day seemed a night
这 男生 躺 死的 和 这 天 似乎 一个 夜晚

男孩躺在地上，已经死了，白昼仿佛变成了黑夜。

[ˌaʊt'saɪd] .
Outside .
外部 .

外部。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] [ə'fraɪt]
The rain fell like a sick affright
这 雨 跌倒 喜欢 一个 生病的 恐惧

雨像一阵令人作呕的惊吓般落下。

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Of Nature at her work in killing him .
的 自然 在 她 工作 在 杀 他 .

大自然正在用她的手段杀死他。

[θruː] [ðə; ði]['maɪndz] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst] [dɪ'laɪt]
Through the mind's galleries of their past delight
通过 这 心灵的 画廊 的 他们的 过去的 喜

透过脑海中过往的快乐回忆

[ðə; ði] ['veri] [laɪt] [ʌv; əv] ['meməri] [wʌz; wəz][dɪm] .

The	very	light	of	memory	was	dim	.
这	非常	光	的	记忆	曾是	暗淡	.

记忆的光芒已经黯淡无光。

[oʊ][hændz] [ðæt] [klɑ:spt] [ˌer'hwaɪl] ['heɪdri:ənz][wɔ:rm][hændz] ,

O	hands	that	clasped	erewhile	Hadrian's	warm	hands	,
哦	双手	那	紧握	以前	哈德良的	温暖的	双手	,

哦，曾经紧握哈德良温暖双手的双手，

[ðæt] [naʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][koʊld] !

That	now	found	them	but	cold	!
那	现在	成立	他们	但	寒冷的	!

现在他们发现他们却很冷!

[oʊ] [her] [baʊnd] ['ɜ:rstwaɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['presɪŋ] ['bændz] !

O	hair	bound	erstwhile	with	the	pressing	bands	!
哦	头发	边界	昔日	和	这	紧迫	乐队	!

哦，曾经被发带束缚的头发!

[oʊ] [aɪz] [tu:] ['dɪfɪdəntli] [boʊld] !

O	eyes	too	diffidently	bold	!
哦	眼睛	也	羞怯地	大胆的	!

哦，那双眼睛，竟如此大胆而又羞涩!

[oʊ] [ber] ['fi:meɪl] [meɪl] - ['bɑ:di][laɪk]

O	bare	female	male	-	body	like
哦	裸	女性	男性	-	身体	喜欢

像裸露的女性男性身体

[ə; eɪ][gɑ:d] [ðæt] [dɔ:nz] ['ɪntu:][hju:'mænəti] !

A	god	that	dawns	into	humanity	!
一个	上帝	那	黎明	进入	人类	!

一位降临人间的神!

[oʊ][lɪps] [hu:z] ['oʊpənɪŋ] ['rednəs] ['ə:st][kʊd; kəd] [straɪk]

O	lips	whose	opening	redness	erst	could	strike
哦	嘴唇	谁	开幕	发红	最初	可以	罢工

哦，那双唇，曾经绽放的红润，足以击中你

[lʌsts] [si:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔɪld] ['ɑ:rts][və'raɪəti] !

Lust's	seats	with	a	soiled	art's	variety	!
欲望的	座位	和	一个	脏的	艺术的	种类	!

欲望的座位上摆放着各种肮脏的艺术!

[oʊ]['fɪŋgərz] [skɪld] [ɪn] [θɪŋz] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [neɪmd] !

O	fingers	skilled	in	things	not	to	be	named	!
哦	手指	熟练	在	事物	不是	到	是	命名	!

哦，你的手指擅长一些难以启齿的事情!

[oʊ] [tʌŋ] [wɪtʃ] , ['kaʊntər] - [tʌŋd] , [ðə; ði] [θrɔbd] [braʊz] [fleɪmd] !

O	tongue	which	,	counter	-	tongued	,	the	throbbed	brows	flamed	!
哦	舌头	哪个	,	柜台	-	舌头	,	这	悸动	眉毛	火焰	!

哦，舌头啊，你反舌而来，令我眉心火热!

[oʊ]['glɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [lʌst] ['pɪloʊd] [ɑ:n]

O	glory	of	a	wrong	lust	pillowed	on
哦	荣耀	的	一个	错误的	欲望	枕头	在

哦，罪恶的欲望的荣耀，枕在枕头上

[reɪdʒd] - [spɪld] [sə'spenʃ(ə)n] !

Raged	conciousness's	spilled	suspension	!
愤怒	-	洒了	暂停	!

愤怒的意识倾泻而出!

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [naʊ] [mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr] .

These	things	are	things	that	now	must	be	no	more	.
这些	事物	是	事物	那	现在	必须	是	不	更多的	.

这些事情现在必须成为过去式了。

[ðə; ði][reɪn][ɪz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['empərər]

The	rain	is	silent	,	and	the	Emperor
这	雨	是	沉默的	,	和	这	皇帝

雨静无声，皇帝

[sɪŋks] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Sinks	by	the	couch	.
水槽	经过	这	长椅	.

沙发旁有水槽。

[hɪz; ɪz] [griːf] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

His	grief	is	like	a	rage	,
他的	悲伤	是	喜欢	一个	愤怒	,

他的悲痛如同愤怒，

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [gɪv]

For	the	gods	take	away	the	life	they	give
为了	这	神	拿	离开	这	生活	他们	给

因为神明会收回他们所赐予的生命。

[ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðeɪ] [meɪd] [lɪv; laɪv] .

And	spoil	the	beauty	they	made	live	.
和	剧透	这	美丽	他们	制成	居住	.

毁掉他们创造的美丽。

[hiː; hi] [wiːps] [ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] ['evri] ['fjuːtʃər][eɪdʒ]

He	weeps	and	knows	that	every	future	age
他	哭泣	和	知道	那	每一个	未来	年龄

他哭泣着，并且知道未来的每一个时代

[ɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tuː; tə] - [biː; bi] .

Is	staring	at	him	out	of	the	to	-	be	.
是	凝视	在	他	出去	的	这	到	-	是	.

正从未来的某个角落凝视着他。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][steɪdʒ] .

His	love	is	on	a	universal	stage	.
他的	爱	是	在	一个	普遍的	阶段	.

他的爱是普世的。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌn'bɔːrn] [aɪz] [wiːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

A	thousand	unborn	eyes	weep	with	his	misery	.
一个	千	未出生的	眼睛	哭泣	和	他的	苦难	.

无数未出生的眼睛因他的苦难而哭泣。

[æn'tinəuəs][ɪz] [ded] , [ɪz] [ded] [fər'evər] ,

Antinous	is	dead	,	is	dead	forever	,
安提诺乌斯	是	死的	,	是	死的	永远	,

安提诺乌斯死了，永远地死了。

[ɪz] [ded] [fər'evər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvz] [lə'ment] .

Is	dead	forever	and	the	loves	lament	.
是	死的	永远	和	这	爱	哀叹	.

他已永远死去，爱人们哀悼。

['viːnəs] [hɜːr'self] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə'doʊnɪs] - ['lʌvər] ,

Venus	herself	,	that	was	Adonis	'	lover	,
金星	她自己	,	那	曾是	阿多尼斯	-	情人	,

维纳斯本人，她就是阿多尼斯的爱人。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['hævɪŋ] [lɪvd] , [ded] [ə'gen] ,

Seeing	him	again	,	having	lived	,	dead	again	,
看到	他	再次	,	拥有	居住地	,	死的	再次	,

再次见到他，他曾活过，又死过一次。

[lendz] [hɜːr; hər] [greɪt] ['skaɪi] [griːf] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][blent]

Lends	her	great	skyey	grief	now	to	be	blent
借贷	她	伟大的	天哪	悲伤	现在	到	是	混合

如今，她将自己巨大的天空般的悲伤融入其中。

[wɪð; wɪθ]['heɪdriːənz][peɪn] .

With	Hadrian's	pain	.
和	哈德良的	疼痛	.

带着哈德良的痛苦。

[naʊ] [ɪz][ə'pɑːloʊ][sæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['sinˌstilər]

Now	is	Apollo	sad	because	the	stealer
现在	是	阿波罗	伤心	因为	这	窃贼

阿波罗现在很伤心，因为小偷

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['bɑːdi][ɪz][fər'evər][koʊld] .

Of	his	white	body	is	forever	cold	.
的	他的	白色的	身体	是	永远	寒冷的	.

他苍白的身躯永远冰冷。

[ɪn][veɪn][ʃæl; ʃəl] ['kɪsɪz] [ɑːn][ðæt] ['nɪpəld] [pɔɪnt]

In	vain	shall	kisses	on	that	nippled	point
在	徒劳	将	吻	在	那	乳头	观点

亲吻那乳头是徒劳的

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [biːts] - ['saɪlənt] [pleɪs] [ɪm'plɔːr]

Covering	his	heart	-	beats	'	silent	place	implore
覆盖	他的	心	-	节拍	-	沉默的	地方	恳求

掩藏他心跳的寂静之地，恳求

[hɪz; ɪz][laɪf] [ə'gen] [tuː; tə][oʊp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fiːl] [hɜːr; hər]

His	life	again	to	ope	his	eyes	and	feel	her
他的	生活	再次	到	开放	他的	眼睛	和	感觉	她

他的生命再次开启，他睁开双眼，感受着她。

['prez(ə)ns] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ðɪs] ['fɔːrtrəs] [hoʊld]

Presence	along	his	veins	this	fortress	hold
在场	沿着	他的	静脉	这	堡垒	抓住

这座堡垒的血管里流淌着存在感

[ʌv; əv] [lʌv] .

Of	love	.
的	爱	.

爱情。

[naʊ] [noʊ] [kə'resɪŋ] [hændz] [ə'nɔɪnt]

Now	no	caressing	hands	anoint
现在	不	爱抚	双手	涂油

现在没有爱抚的手涂抹

[wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [dʒɔɪ] [ðæt] ['bɑːdiːz] ['lʌstɪŋ] [lɔːr] .

With	growing	joy	that	body's	lusting	lore	.
和	生长	喜悦	那	身体的	色欲	知识	.

随着喜悦的增长，身体的欲望传说也随之而来。

[ðə; ði][reɪn] [fɔːlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪz][laɪk][wʌn] [huː] [hæθ]

The	rain	falls	,	and	he	lies	like	one	who	hath
这	雨	瀑布	,	和	他	谎言	喜欢	一	WHO	有

雨落了，他像个丧家之人一样躺着。

[fər'gɑːtn] [ɔːl][ðə; ði]['dʒestʃərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]

Forgotten	all	the	gestures	of	his	love
被遗忘的	全部	这	手势	的	他的	爱

忘记了他所有爱的举动

[ænd; ənd][laɪz] [ə'weɪk] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][hɑːt][rɪ'tɜːrn] .

And	lies	awake	waiting	their	hot	return	.
和	谎言	醒	等待	他们的	热的	返回	.

而我，却辗转难眠，等待着他们炽热的归来。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] - [ɑːrt][ɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [deθ] :

But	all	his	vices	'	art	is	now	with	Death	:
但	全部	他的	恶习	-	艺术	是	现在	和	死亡	:

但他所有的恶习如今都已随死神而去：

[hiː; hi][laɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [huːz] [seks]['kænɑːt][hɪm; ɪm] [muːv] ,

He	lies	with	her	,	whose	sex	cannot	him	move	,
他	谎言	和	她	,	谁	性别	不能	他	移动	,

他与她同床共枕，而她的性器官却让他无法动弹。

[huːz] [hænd] , [wɜːrt] [nɑːt][koʊld] , [stɪl] [nɛə] [hɪz; ɪz][kʊd; kəd][bɜːrn] .

Whose	hand	,	were't	not	cold	,	still	ne'er	his	could	burn	.
谁	手	,	不是	不是	寒冷的	,	仍然	从未	他的	可以	烧伤	.

他的手虽然不冷，却也永远不会被灼伤。

['liliz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd]['roʊziz] [tuː] .

Lilies	were	on	his	cheeks	and	roses	too	.
百合花	是	在	他的	脸颊	和	玫瑰	也	.

他脸颊上点缀着百合花和玫瑰花。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][sæd][ɪn][dʒɔɪ] ['sʌmtaɪmz] .

His	eyes	were	sad	in	joy	sometimes	.
他的	眼睛	是	伤心	在	喜悦	有时	.

他有时眼中流露出喜悦的忧伤。

[hiː; hi] [sed]

He	said
他	说

他说

[ɔːft][ɪn][hɪz; ɪz][kloʊz] [ə'bændənmənts] , [ðæt] [wuː]

Oft	in	his	close	abandonments	,	that	woo
经常	在	他的	关闭	遗弃	,	那	哇

在他与人亲密疏离的时候，那种求爱常常发生

[lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [lʌv] [ðæn; ðən] [lʌv] [kæn; kən][biː; bi] , " [kɪs]

Love	to	be	more	love	than	love	can	be	,	"	Kiss
爱	到	是	更多的	爱	比	爱	能	是	,	"	吻

爱要超越爱本身，“吻”

[maɪ] ['aɪˌlɪdz] [tɪl] [maɪ][kloʊzd] [aɪz] [siːm] [tuː; tə] [ges]

My	eyelids	till	my	closed	eyes	seem	to	guess
我的	眼睑	直到	我的	关闭	眼睛	似乎	到	猜测

我的眼皮，直到我闭上双眼，似乎都在猜测

[ðə; ðɪ] [kɪs] [ðeɪ] [fiːl] [leɪd][ɪn][maɪ] ['hɑːrts] [brest] - [bed] .

The	kiss	they	feel	laid	in	my	heart's	breast	-	bed	.
这	吻	他们	感觉	铺设	在	我的	心脏的	胸部	-	床	.

他们感受到的吻，如同安放在我心底的胸膛。

" [oʊ]['heidriən] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ðaɪ][koʊld][laɪf][biː; bi] ?

"	O	Hadrian	,	what	shall	now	thy	cold	life	be	?
"	哦	哈德良	,	什么	将	现在	你的	寒冷的	生活	是	?

“哦，哈德良，你如今的冷漠生活将会如何？”

[wʌt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['empərər] ['oʊvər][ɔːl] ?

What	boots	it	to	be	emperor	over	all	?
什么	靴子	它	到	是	皇帝	超过	全部	?

它有什么本事成为万王之王?

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɔː(r)] [ðaɪ] ['vɪzəb(ə)l] ['empəri]

His	absence	o'er	thy	visible	empery
他的	缺席	超过	你的	可见的	帝国

他缺席于你可见的帝国之上

[θroʊz] [ə; eɪ][dɪm][pɔːl] .

Throws	a	dim	pall	.
投掷	一个	暗淡	灵柩	.

笼罩着一层阴霾。

[naʊ] [ɑːr; ər][ðaɪ] [naɪts] ['wɪdoʊd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ,

Now	are	thy	nights	widowed	of	love	and	kisses	,
现在	是	你的	夜晚	寡	的	爱	和	吻	,

如今你的夜晚已是孤寂，缺少了爱与亲吻。

[naʊ] [ɑːr; ər][ðaɪ] [deɪz] [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [ə'weɪtɪŋ] ,

Now	are	thy	days	robbed	of	the	night's	awaiting	,
现在	是	你的	天	被抢劫	的	这	夜晚	等待中	,

如今，你白昼的时光已被剥夺，失去了夜晚的等待。

[naʊ] [ɑːr; ər][ðaɪ][lɪps] ['pɜːrpəsləs] [ænd; ənd][ðaɪ] [blɪs]

Now	are	thy	lips	purposeless	and	thy	blisses
现在	是	你的	嘴唇	无目的	和	你的	幸福

如今你的嘴唇毫无用处，你的幸福也已消逝。

[noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðaɪ][laɪf] , ['meɪtɪŋ]

No	longer	of	the	size	of	thy	life	,	mating
不	更长	的	这	尺寸	的	你的	生活	,	交配

不再是你生命的大小，交配

[ðaɪ] ['empaɪər][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['lʌvz] [boʊld] ['tendərnəs] .

Thy	empire	with	thy	love's	bold	tendernesses	.
你的	帝国	和	你的	爱的	大胆的	温柔	.

你的帝国，带着你爱情的大胆温柔。

[naʊ] [ɑːr; ər][ðaɪ] [dɔːz] [kloʊzd][ə'pɑːn] ['bjuːti] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

Now	are	thy	doors	closed	upon	beauty	and	joy	.
现在	是	你的	门	关闭	之上	美丽	和	喜悦	.

如今，你已将美丽与欢乐拒之门外。

[θroʊ] ['æʃɪz] [ɑːn][ðaɪ] [hed] !

Throw	ashes	on	thy	head	!
扔	灰烬	在	你的	头	!

把灰烬撒在你的头上!

[loʊ] , [lɪft] [ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['lʌvli] [bɔɪ] !

Lo	,	lift	thine	eyes	and	see	the	lovely	boy	!
洛	,	举起	你的	眼睛	和	看	这	迷人的	男生	!

瞧，抬起头看看这个可爱的男孩!

['neɪkɪd] [hiː; hi][laɪz][ə'pɑːn][ðæt] [meməɪrid] [bed] ;

Naked	he	lies	upon	that	memoried	bed	;
裸	他	谎言	之上	那	记忆	床	;

他赤身裸体地躺在那张充满回忆的床上;

[baɪ] [ðaɪn] [oʊn] [hænd][hiː; hi][laɪz] [ʌn'kʌvərd] .

By	thine	own	hand	he	lies	uncovered	.
经过	你的	自己的	手	他	谎言	裸露	.

他死于你之手，尸体裸露在外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hiː; hi][wɔːnt][ðaɪ] ['dæŋglɪŋ] [sens] [tuː; tə] [klɔɪ] ,

There	was	he	wont	thy	dangling	sense	to	cloy	,
那里	曾是	他	惯于	你的	悬挂	感觉	到	克洛伊	,

他不会让你的悬念变得令人厌倦，

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['klɔɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪ]

And	uncloy	with	more	cloying	,	and	annoy
和	-	和	更多的	甜腻	,	和	烦人

用更甜腻的语气来消除腻味，令人厌烦

[wɪð; wɪθ] [njuər] [ʌn'klɔɪɪŋ] [tɪl] [ðaɪ] ['sensɪz] [bled] .

With	newer	uncloying	till	thy	senses	bled	.
和	较新的	不腻人	直到	你的	感官	出血	.

带着新鲜感，直到你的感官都为之颤抖。

[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [maʊθ] [nuː] ['gæmət] ['mjuːzɪk(ə)l]

His	hand	and	mouth	knew	gamuts	musical
他的	手	和	嘴	知道	色域	音乐

他的手和嘴对音乐了如指掌。

[ʌv; əv]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ðaɪ][wɔːrn][spaɪn][wʌz; wəz][hɜːrt][tuː; tə]['fɑːloʊ] .

Of	vices	thy	worn	spine	was	hurt	to	follow	.
的	恶习	你的	磨损	脊柱	曾是	伤害	到	跟随	.

你那饱受摧残的脊梁骨，终究难逃恶习的折磨。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['hɑːloʊ]

Sometimes	it	seemed	to	thee	that	all	was	hollow
有时	它	似乎	到	你	那	全部	曾是	空洞的

有时你觉得一切都是空洞的。

[ɪn] [sens] [ɪn] [iːtʃ] [nuː] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌkt] [lʌst] .

In	sense	in	each	new	straining	of	sucked	lust	.
在	感觉	在	每个	新的	紧张	的	真烂	欲望	.

从某种意义上说，每一次新的、被吸吮的欲望都充满了张力。

[ðen] [stɪl] [nuː] [kraɪmz] [ʌv; əv]['fænsi] [wʊd] [hiː; hi][kɔːl]

Then	still	new	crimes	of	fancy	would	he	call
然后	仍然	新的	犯罪	的	想要	会	他	称呼

然后，他还会称之为新的、异想天开的罪行吗?

[tuː; tə][ðaɪ] ['ʃeɪkən] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wʊdst] ['tremb(ə)l][ænd; ənd][fɔːl]

To	thy	shaken	flesh	,	and	thou	wouldst	tremble	and	fall
到	你的	摇晃	肉	,	和	你	会	颤抖	和	落下

你颤抖的肉体，你会战栗倒下

[bæk] [ɑːn][ðaɪ] ['kuʃənz] [wɪð; wɪθ][ðaɪ]['maɪndz] [sens] [hʌʃt] .

Back	on	thy	cushions	with	thy	mind's	sense	hushed	.
后退	在	你的	靠垫	和	你的	心灵的	感觉	静静地	.

回到你的软垫上，让思绪平静下来。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz][maɪ] [lʌv] , [jet] ['melənkɑːli] .

"	Beautiful	was	my	love	,	yet	melancholy	.
"	美丽的	曾是	我的	爱	,	然而	忧郁	.

我的爱情美好而又忧伤。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ɑːrt] , [ʌv; əv] ['lʌvz] [aːts][moʊst][ʌn'hoʊli] ,

He	had	that	art	,	of	love's	arts	most	unholy	,
他	有	那	艺术	,	的	爱的	艺术	最多	不圣洁的	,

他拥有那种艺术，那种最邪恶的爱情艺术。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['laɪðli] [sæd] [ə'mʌŋ] [lʌsts] ['reɪdʒɪz] .

Of	being	lithely	sad	among	lust's	rages	.
的	存在	轻盈地	伤心	之中	欲望的	愤怒	.

在欲望的狂暴中，保持一种轻盈的悲伤。

[naʊ] [ðə; ði] [naɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪl] .

Now	the	Nile	gave	him	up	,	the	eternal	Nile	.
现在	这	尼罗河	给予	他	向上	,	这	永恒	尼罗河	.

现在，永恒的尼罗河放弃了他。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wet] ['lɑːks] ['dɛθs] [bluː] ['peɪlnəs] ['weɪdʒɪz]

Under	his	wet	locks	Death's	blue	paleness	wages
在下面	他的	湿的	锁	死亡人数	蓝色的	苍白	工资

在他湿漉漉的头发下，死神的苍白蓝光辉闪耀。

[naʊ] [wɔːr] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['pɪti] [wɪð; wɪθ] [sæd] [smaɪl] " .

Now	war	upon	our	pity	with	sad	smile	"	.
现在	战争	之上	我们的	遗憾	和	伤心	微笑	"	.

现在，战争带着悲伤的微笑向我们的怜悯宣战"。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks] , [ðə; ði] [lʌst] [ðæt] [ɪz] [noʊ] [mɔːr]

Even	as	he	thinks	,	the	lust	that	is	no	more
甚至	作为	他	思考	,	这	欲望	那	是	不	更多的

即便在他思考的时候，那份欲望也已消逝。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [lʌst] [ri'vaivz] [ænd; ənd] [teɪks]

Than	a	memory	of	lust	revives	and	takes
比	一个	记忆	的	欲望	复苏	和	需要

然后，一段关于欲望的记忆复苏并占据了主导地位。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [kweɪks]

His	senses	by	the	hand	,	and	his	flesh	quakes
他的	感官	经过	这	手	,	和	他的	肉	地震

他的感官被手所震慑，他的肉体颤抖

[tɪl] [ɔːl] [bɪ'kʌmz] [ə'gen] [wʌt] - [twʌz] [bɪ'fɔːr] .

Till	all	becomes	again	what	'	twas	before	.
直到	全部	变成	再次	什么	-	那是	前	.

直到一切恢复到以前的样子。

[ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz]

The	dead	body	on	the	bed	gets	up	and	lives
这	死的	身体	在	这	床	获得	向上	和	生活

床上的尸体竟然复活了

[ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] [nɜːrv] [rɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [twæŋd] ,

Along	his	every	nerve	ripped	up	and	twanged	,
沿着	他的	每一个	神经	撕裂	向上	和	拨弦	,

他的每一根神经都像被撕裂、被抽搐着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌv] - [ɔː(r)] - [waɪz] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hænd]

And	a	love	-	o'er	-	wise	and	invisible	hand
和	一个	爱	-	超过	-	明智的	和	无形的	手

还有一只充满爱意、智慧过人、看不见的手

[æt; ət] ['evri] ['bɑːdi] - ['entrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌst]

At	every	body	-	entrance	to	his	lust
在	每一个	身体	-	入口	到	他的	欲望

在他欲望的每一个入口处

['ʌtəz] [kə'resɪs] [wɪtʃ] [flɪt] [ɔːf] , [jet] [dʒʌst]

Utters	caresses	which	flit	off	,	yet	just
说话	爱抚	哪个	掠过	离开	,	然而	只是

轻声细语的爱抚转瞬即逝，却又如此短暂。

[rɪ'meɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bliːd] [hɪz; ɪz] [læst] [nɜːrvz] [strænd] ,

Remain	enough	to	bleed	his	last	nerve's	strand	,
保持	足够的	到	流血	他的	最后的	神经的	链	,

留足力气，直到榨干他最后一丝神经。

[oʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['kruːəl] ['pɑːrθiən] ['fjʊdʒətɪv] !

O	sweet	and	cruel	Parthian	fugitives	!
哦	甜的	和	残忍的	帕提亚	逃犯	！

啊，甜蜜又残酷的帕提亚逃亡者们!

[hiː; hi]['raɪzɪz] , [mæd] , [ænd; ənd] [lʊks] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['lʌvər] ,

He	rises	,	mad	,	and	looks	upon	his	lover	,
他	上升	，疯狂的	,		和	看起来	之上	他的	情人	，

他怒火中烧地起身，望着他的爱人。

[ðæt] [naʊ] [kæn; kən] [lʌv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [nʌn] [noʊ] .

That	now	can	love	nothing	but	what	none	know	.
那	现在	能	爱	没有什么	但	什么	没有任何	知道	.

如今它只能爱上无人知晓的事物。

[ðen] [hɪz; ɪz][koʊld][lɪps] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði]['bɑːdi]['oʊvər] —

Then	his	cold	lips	run	all	the	body	over	—
然后	他的	寒冷的	嘴唇	跑步	全部	这	身体	超过	—

然后他冰冷的嘴唇游遍了全身——

[hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [skers] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [wɔːrmθ] , [naʊ]

His	lips	that	scarce	remember	their	warmth	,	now
他的	嘴唇	那	稀少	记住	他们的	温暖	，	现在

他那几乎记不起曾经温暖的嘴唇，如今

[soʊ][blent][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld] ;

So	blent	with	feeling	the	death	they	behold	;
所以	混合	和	感觉	这	死亡	他们	看哪	；

他们如此沉浸在对死亡的感受中;

[ænd; ənd][soʊ][aɪs] - ['sensləs] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] , [loʊ] ! ,

And	so	ice	-	senseless	are	his	lips	that	,	lo	!	,
和	所以	冰	-	无意义的	是	他的	嘴唇	那	，	洛	！	,

他的嘴唇冰冷得麻木，瞧!

[hiː; hi] [skers] [teɪsts] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['bɑːdiːz][koʊld] ,

He	scarce	tastes	death	from	the	dead	body's	cold	,
他	稀少	口味	死亡	从	这	死的	身体的	寒冷的	,

他几乎尝不到尸体冰冷带来的死亡滋味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [bəuθ][ɑːr; ər] [ded] [ɔːr] ['lɪvɪŋ] [bəuθ]

But	it	seems	both	are	dead	or	living	both
但	它	似乎	两个都	是	死的	或者	活的	两个都

但似乎两人都已去世或仍然在世。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði]['muːvər] .

And	love	is	still	the	Presence	and	the	Mover	.
和	爱	是	仍然	这	在场	和	这	搬家公司	.

爱依然是存在和推动力。

[ðen] [hɪz; ɪz][lɪps] [siːs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [lɪps] - [koʊld][sloʊθ] .

Then	his	lips	cease	on	the	other	lips	'	cold	sloth	.
然后	他的	嘴唇	停止	在	这	其他	嘴唇	-	寒冷的	树懒	.

然后，他的嘴唇停在了对方冰冷懒惰的嘴唇上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] ['wɑːntɪŋ] [breθ] [ri'maindz][hɪz; ɪz][lɪps]

But	there	the	wanting	breath	reminds	his	lips
但	那里	这	想要	气息	提醒	他的	嘴唇

但那里，渴望的气息提醒着他的嘴唇

[ðæt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] - [lʌv] [ðə; ði] [mɪst]

That	between	him	and	his	boy	-	love	the	mist
那	之间	他	和	他的	男生	-	爱	这	薄雾

在他和他的男友之间，横亘着迷雾。

[ðæt] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][hæz; həz] [krept] .

That	comes	out	of	the	gods	has	crept	.
那	来	出去	的	这	神	有	悄悄地爬	.

那源自神灵的东西已经悄然潜入。

[ðə; ði][tɪps]

The	tips
这	尖端

提示

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [stɪl] ['aɪdli] ['tɪklɪŋ] , [lɪst]

Of	his	fingers	,	still	idly	tickling	,	list
的	他的	手指	,	仍然	闲散地	挠痒痒	,	列表

他的手指，仍然漫不经心地挠着，列出

[tuː; tə][sʌm; səm] [fleʃ] - [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l] [muːd] .

To	some	flesh	-	response	to	their	purple	mood	.
到	一些	肉	-	回复	到	他们的	紫色的	情绪	.

某种程度上，这是他们紫色情绪的肉体反应。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [lʌv] - ['ɔːrɪzən][ɪz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] .

But	their	love	-	orison	is	not	understood	.
但	他们的	爱	-	祈祷	是	不是	理解	.

但他们的爱情祈祷却无人理解。

[ðə; ði][gɑːd][ɪz] [ded] [huːz] [kʌlt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] !

The	god	is	dead	whose	cult	was	to	be	kissed	!
这	上帝	是	死的	谁	邪教	曾是	到	是	亲吻	!

那个本应被膜拜的神明已经死了!

[hiː; hi][lɪfts][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tuː; tə] [wer] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

He	lifts	his	hand	up	to	where	heaven	should	be
他	电梯	他的	手	向上	到	在哪里	天堂	应该	是

他举起手，指向天堂所在之处。

[ænd; ənd][kraɪz][ɑːn][ðə; ði][mjuːt][gɔdz][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz][peɪn] .

And	cries	on	the	mute	gods	to	know	his	pain	.
和	哭泣	在	这	沉默的	神	到	知道	他的	疼痛	.

他向沉默的神明哭诉，请求他们知晓他的痛苦。

[loʊ] , [lɪst] ! , [oʊ][dɪ'vaɪn] ['wɔtʃəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gliː]

Lo	,	list	!	,	o	divine	watchers	of	our	glee
洛	,	列表	!	,	o	神圣的	观察者	的	我们的	高兴

看哪，请聆听！我们欢乐的神圣守护者们。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ! , [lɪst] ! , [hiː; hi] [wɪl] [jiːld] [ʌp][hɪz; ɪz] [reɪn] .

And	sorrow	!	,	list	!	,	he	will	yield	up	his	reign	.
和	悲哀	!	,	列表	!	,	他	将要	屈服	向上	他的	在位	.

唉！唉！他终将交出他的王位。

[hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][dɪ'zɜːrts][ænd; ənd][biː; bi] [pɑːrtʃt]

He	will	live	in	the	deserts	and	be	parched
他	将要	居住	在	这	沙漠	和	是	干渴

他将生活在沙漠中，忍受干旱之苦。

[ɑːn][ðə; ði][hɑːt][sændz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['begər] [ænd; ənd] [sleɪv] ;

On	the	hot	sands	,	he	will	be	beggar	and	slave	;
在	这	热的	沙子	,	他	将要	是	乞丐	和	奴隶	;

在滚烫的沙地上，他将成为乞丐和奴隶;

[bʌt; bət] [gɪv] [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːrm] - [riːtʃt] !

But	give	again	the	boy	to	be	arm	-	reached	!
但	给	再次	这	男生	到	是	手臂	-	达到	!

但还是让男孩伸手可及吧!

[fɔːr'goʊ] [ðæt] [speɪs] [jiː; ji] [ment] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [greɪv] !

Forego	**that**	**space**	**ye**	**meant**	**to**	**be**	**his**	**grave**	**!**
放弃	那	空间	是的	意思是	到	是	他的	严重	！

放弃那块原本打算作为他坟墓的地方吧！

[teɪk] [ɔːl][ðə; ðiː] ['fiːmeɪl] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɜːrθ] !

Take	**all**	**the**	**female**	**beauties**	**of**	**the**	**earth**	**!**
拿	全部	这	女性	美女	的	这	地球	！

把地球上所有的美女都带走吧！

[teɪk] [ɔːl][ə'fɑːr][ænd; ənd][rend][ðem; ðəm] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] !

Take	**all**	**afar**	**and**	**rend**	**them**	**if**	**ye**	**will**	**!**
拿	全部	远方	和	撕裂	他们	如果	是的	将要	！

你们可以把所有远方的人都带走，如果你们愿意的话，就把他们撕碎吧！

[bʌt; bət] , [baɪ] [swiːt] ['gænɪmiːd] , [ðæt] [dʒoʊv] [faʊnd] [wɜːrθ]

But	**,**	**by**	**sweet**	**Ganymede**	**,**	**that**	**Jove**	**found**	**worth**
但	,	经过	甜的	木卫三	,	那	朱庇特	成立	值得

但是，天哪，朱庇特啊，朱庇特竟然发现了价值

[ænd; ənd] [ə'bʌv] ['hiːbi][dɪd] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [fɪl]

And	**above**	**Hebe**	**did**	**elect**	**to**	**fill**
和	多于	赫柏	做过	选	到	充满

而希伯则选择填满上方的空间。

[hɪz; ɪz][kʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [haɪ] ['festəvəlz] , [ænd; ənd] [spɪl]

His	**cup**	**at**	**his**	**high**	**festivals**	**,**	**and**	**spill**
他的	杯子	在	他的	高的	节日	,	和	洒

他在盛大节日里斟满酒杯，酒洒了出来。

[hɪz; ɪz] ['fɛrɚ] [vaɪs] [hweə'frʌm] [kʌmz] [njuər] [bɜːrθ] — ,

His	**fairer**	**vice**	**wherefrom**	**comes**	**newer**	**birth**	**—**	**,**
他的	更公平	副	从哪里	来	较新的	出生	—	,

他那更美好的恶习，正是由此而生的新生——

[ðə; ði][klɑːd][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [im'breisiz] [rɪ'zɑːlv]

The	**clod**	**of**	**female**	**embraces**	**resolve**
这	泥块	的	女性	拥抱	解决

女性拥抱决心的泥土

[tuː; tə] [dʌst] , [oʊ]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ! , [bʌt; bət] [sper]

To	**dust**	**,**	**o**	**father**	**of**	**the**	**gods**	**!**	**,**	**but**	**spare**
到	灰尘	,	o	父亲	的	这	神	！	,	但	空闲的

化为尘埃吧，众神之父啊！但请饶恕

[ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['bɑːdi][ænd; ənd]['goʊldən] [her] .

This	**boy**	**and**	**his**	**white**	**body**	**and**	**golden**	**hair**	**.**
这	男生	和	他的	白色的	身体	和	金的	头发	.

这个男孩，他有着白皙的身体和金色的头发。

['meɪbi] [ðaɪ] [njuər] ['gænɪmiːd] [ðaʊ] -

Maybe	**thy**	**newer**	**Ganymede**	**thou**	**mZeanst**
或许	你的	较新的	木卫三	你	-

也许你新的木卫三你 mZeanst

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['dʒeləs] [ker]

That	**he**	**should**	**be**	**,**	**and**	**out**	**of**	**jealous**	**care**
那	他	应该	是	,	和	出去	的	嫉妒的	关心

他理应如此，而且是出于嫉妒的关怀。

[frʌm; frəm]['heɪdriːənz][ɑːrmz][tuː; tə] [ðaɪn] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] - .

From	**Hadrian's**	**arms**	**to**	**thine**	**his**	**beauty**	**steal'st**	**.**
从	哈德良的	武器	到	你的	他的	美丽	-	.

从哈德良的怀抱到你的怀抱，他的美貌令人倾倒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][lʌst] , ['pleɪɪŋ]

He	was	a	kitten	playing	with	lust	,	playing
他	曾是	一个	小猫	玩耍	和	欲望	,	玩耍

他像只小猫一样，玩弄着欲望，玩耍着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['heɪdriːənz] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn]

With	his	own	and	with	Hadrian's	,	sometimes	one
和	他的	自己的	和	和	哈德良的	,	有时	一

他自己的和哈德良的，有时一个

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] , [naʊ] ['splɪtɪŋ] , [naʊ] [wʌn] [groʊn] ,

And	sometimes	two	,	now	splitting	,	now	one	grown	,
和	有时	二	,	现在	分裂	,	现在	一	生长	,

有时是两个，现在分裂，现在长成一个，

[naʊ] ['liːvɪŋ] [lʌst] , [naʊ] [lʌsts] [haɪ] [lʌsts] [dɪ'leɪɪŋ] ,

Now	leaving	lust	,	now	lust's	high	lusts	delaying	,
现在	离开	欲望	,	现在	欲望的	高的	欲望	延迟	,

如今放下欲望，如今放下欲望的强烈渴望，

[naʊ] ['aɪɪŋ] [lʌst] [nɑːt] [waɪd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ə'skæns]

Now	eyeing	lust	not	wide	,	but	from	askance
现在	觊觎	欲望	不是	宽的	,	但	从	斜视

现在，他不是用充满欲望的目光打量我，而是斜眼看着我。

['dʒʌmpɪŋ] [raʊnd] [ɑːn] [lʌsts] [hæf] - - ;

Jumping	round	on	lust's	half	-	unexpectance	;
跳	圆形的	在	欲望的	一半	-	-	;

因情欲的半意外而跳来跳去；

[ðen] ['sɔːftli] ['grɪpɪŋ] , [ðen] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] ['hoʊldɪŋ] ,

Then	softly	gripping	,	then	with	fury	holding	,
然后	轻轻	扣人心弦	,	然后	和	愤怒	保持	,

先是轻轻地握住，然后猛地抓住，

[naʊ] ['pleɪfəli] ['pleɪɪŋ] , [naʊ] ['sɪriəsli] , [naʊ] ['laɪɪŋ]

Now	playfully	playing	,	now	seriously	,	now	lying
现在	嬉戏地	玩耍	,	现在	严重地	,	现在	说谎

一会儿嬉戏玩闹，一会儿严肃认真，一会儿又撒谎

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][lʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ['spaɪɪŋ]

By	the	side	of	lust	looking	at	it	,	now	spying
经过	这	边	的	欲望	寻找	在	它	,	现在	间谍活动

在欲望的驱使下，窥视着它

[wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [lʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌsts] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] .

Which	way	to	take	lust	in	his	lust's	withholding	.
哪个	方式	到	拿	欲望	在	他的	欲望的	扣留	.

面对他欲拒还迎的欲望，该如何应对?

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði]['aʊərz] [slaɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['tæŋg(ə)ld][hændz]

Thus	did	the	hours	slide	from	their	tangled	hands
因此	做过	这	小时	滑动	从	他们的	纠缠不清	双手

就这样，时间从他们纠缠的手中悄然流逝。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɪkst] [lɪmz] [ðə; ði]['moʊmənts][slɪp] .

And	from	their	mixed	limbs	the	moments	slip	.
和	从	他们的	混合	四肢	这	时刻	滑	.

时光从他们交缠的肢体间悄然流逝。

[naʊ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ded] [liːvz] , [naʊ] ['aɪərn]['bændz] ,

Now	were	his	arms	dead	leaves	,	now	iron	bands	,
现在	是	他的	武器	死的	树叶	,	现在	铁	乐队	,

如今他的双臂如同枯叶，如今却变成了铁箍。

[naʊ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][lɪps] [kʌps] , [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [sɪp] ,

Now	were	his	lips	cups	,	now	the	things	that	sip	,
现在	是	他的	嘴唇	杯子	，	现在	这	事物	那	啜饮	，

如今他的嘴唇如同杯子，如今却成了啜饮之物。

[naʊ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː] ['oʊpən] ,

Now	were	his	eyes	too	closed	,	and	now	too	open	,
现在	是	他的	眼睛	也	关闭	，	和	现在	也	打开	，

他的眼睛一会儿闭得太紧，一会儿又睁得太开。

[naʊ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [weɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [θɔːt] [maɪt] ['hæpən] ,

Now	were	his	ways	such	as	none	thought	might	happen	,
现在	是	他的	方式	这样的	作为	没有任何	想法	可能	发生	，

如今他的所作所为却是任何人也始料未及的。

[naʊ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][aːts][ə; eɪ] ['feðər] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [wɪp] .

Now	were	his	arts	a	feather	and	now	a	whip	.
现在	是	他的	艺术	一个	羽毛	和	现在	一个	鞭	.

他的技艺时而如羽毛般轻盈，时而如鞭子般凌厉。

[ðæt] [lʌv] [ðeɪ] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən]

That	love	they	lived	as	a	religion
那	爱	他们	居住地	作为	一个	宗教

他们把那份爱当作宗教来实践。

['ɔːfərd] [tuː; tə][gɔdz] [ðæt] [duː][tuː; tə] ['prez(ə)ns] [bend] .

Offered	to	gods	that	do	to	presence	bend	.
提供	到	神	那	做	到	在场	弯曲	.

献给那些屈服于神灵的神明。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [dɑːn]

Sometimes	he	was	adorned	and	made	to	don
有时	他	曾是	装饰	和	制成	到	大学教师

有时他会盛装打扮，并被迫穿上

[hæf] - ['kɑːstuːmz] , [naʊ] [ə; eɪ] [poʊzɪŋ] ['nuːdəti]

Half	-	costumes	,	now	a	posing	nudity
一半	-	服装	，	现在	一个	摆姿势	裸露

半身戏服，如今变成了摆拍的裸体

[ðæt] ['imiteits] [sʌm; səm]['gɑːdz] [ɪ'tɜːrnəti]

That	imitates	some	god's	eternity
那	模仿	一些	神的	永恒

那模仿了某些神的永恒。

[ʌv; əv]['bɑːdi]['stætʃuː] - [noʊn] [tuː; tə] ['kreɪvɪŋ] [men] .

Of	body	statue	-	known	to	craving	men	.
的	身体	雕像	-	已知	到	渴望	男人	.

为渴望的男人们所熟知的健美身材。

[naʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['viːnəs] , ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːz] ;

Now	was	he	Venus	,	risen	from	the	seas	;
现在	曾是	他	金星	，	升起	从	这	海域	；

他如今宛如维纳斯，从海中升起；

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ə'pɑːloʊ] , [waɪt] [ænd; ənd]['goʊldən] ;

And	now	was	he	Apollo	,	white	and	golden	;
和	现在	曾是	他	阿波罗	，	白色的	和	金的	；

而现在，他就是阿波罗，白皙金黄；

[naʊ] [æz; əz][dʒoʊv] [seɪt] [hiː; hi][ɪn] [mɑːk] - ['dʒʌdʒmənt]['oʊvər]

Now	as	Jove	sate	he	in	mock	-	judgment	over
现在	作为	朱庇特	沙特	他	在	嘲笑	-	判断	超过

现在，正如朱庇特所说，他以嘲讽的审判姿态.....

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleivd] ['lʌvər] ;

The	presence	at	his	feet	of	his	slaved	lover	;
这	在场	在	他的	脚	的	他的	奴隶	情人	;

他脚下是他的奴隶情人;

[naʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][æn; ən]['æktɪd][raɪt] , [baɪ][wʌn][bɪ'hoʊldən] ,

Now	was	he	an	acted	rite	,	by	one	beholden	,
现在	曾是	他	一个	行动	仪式	,	经过	一	受托人	,

如今他是否只是一个受人尊敬的人所扮演的角色?

[ɪn]['evər] - [rɪpɒ'zɪtaɪənd] ['mistəriz] .

In	ever	-	repositioned	mysteries	.
在	曾经	-	重新定位	谜团	.

在不断变化的谜团中。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['eniwʌn] [kæn; kən][biː; bi] .

Now	he	is	something	anyone	can	be	.
现在	他	是	某物	任何人	能	是	.

现在他变成了任何人都能成为的样子。

[oʊ] [waɪt] [nɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

O	white	negation	of	the	thing	it	is	!
哦	白色的	否定	的	这	事物	它	是	!

哦，对事物本质的白色否定!

[oʊ]['goʊldən] - ['herd] [muːn] - [koʊld] ['lʌvlinəs] !

O	golden	-	haired	moon	-	cold	loveliness	!
哦	金的	-	头发	月亮	-	寒冷的	可爱	!

哦，金发碧眼、冷若冰霜的美人!

[tuː] [koʊld] !

Too	cold	!
也	寒冷的	!

太冷了!

[tuː] [koʊld] !

too	cold	!
也	寒冷的	!

太冷了!

[ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz][koʊld][æz; əz][hiː; hi] .

and	love	as	cold	as	he	.
和	爱	作为	寒冷的	作为	他	.

和他一样冷漠的爱。

[lʌv] ['wɔndəz] [θruː] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][vaɪs]

Love	wanders	through	the	memories	of	his	vice
爱	漫游	通过	这	回忆	的	他的	副

爱在他过往的恶习记忆中徘徊。

[æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] , [ɪn][sæd] ['mædnəs] [glæd] ,

As	through	a	labyrinth	,	in	sad	madness	glad	,
作为	通过	一个	迷宫	,	在	伤心	疯狂	高兴的	,

如同穿过迷宫，在悲伤的疯狂中感到快乐，

[ænd; ənd] [naʊ] [kɔːlz][ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][bɪdz][hɪm; ɪm][raɪz] ,

And	now	calls	on	his	name	and	bids	him	rise	,
和	现在	呼叫	在	他的	姓名	和	出价	他	上升	,

现在呼唤他的名字，让他起来，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒd] ['kʌmɪŋ]

And	now	is	smiling	at	his	imaged	coming
和	现在	是	微笑	在	他的	成像	未来

现在，他正对着想象中的自己微笑。

[ðæt] [ɪz] - [laɪk] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] —
That is i'th'heart like faces in the gloaming —
那 是 - 喜欢 面孔 在 这 黄昏 —

那是我心中如同暮色中面孔般的感觉——

[mɪr] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ðeɪ] [hæd; həd] .
Mere shining shadows of the forms they had .
仅仅 灼灼 阴影 的 这 表格 他们 有 .

只不过是他们曾经形体的闪亮影子。

[ðə; ði] [reɪn] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪg] [peɪn] [ə'roʊz]
The rain again like a vague pain arose
这 雨 再次 喜欢 一个 模糊的 疼痛 出现

雨又像一阵隐隐作痛般袭来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['wetnəs] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
And put the sense of wetness in the air .
和 放 这 感觉 的 潮湿 在 这 空气 .

让空气中弥漫着潮湿的气息。

['sʌd(ə)nli] [dɪd] [ðə; ði] ['empərər] [sə'poʊz]
Suddenly did the Emperor suppose
突然 做过 这 皇帝 认为

皇帝突然想到

[hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] [ru:m] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [fɑ:r] .
He saw this room and all in it from far .
他 锯 这 房间 和 全部 在 它 从 远的 .

他远远地看到了这个房间和里面的一切。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪm]
He saw the couch , the boy and his own frame
他 锯 这 长椅 , 这 男生 和 他的 自己的 框架

他看到了沙发、男孩和他自己的身躯。

[kæst] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'keɪm]
Cast down against the couch , and he became
投掷 向下 反对 这 长椅 , 和 他 成为

他瘫倒在沙发上，变成了

[ə; eɪ] ['klɪrər] ['prez(ə)ns] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed]
A clearer presence to himself , and said
一个 更清晰 在场 到 他自己 , 和 说

他对自己有了更清晰的认识，并说道

[ði:z] [wɜ:rdz] [ˌʌn'ʌtəd] , [seɪv] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [dred] :
These words unuttered , save to his soul's dread :
这些 字 未说出口的 , 节省 到 他的 灵魂的 恐惧 :

这些话语未曾说出口，只留下他灵魂深处的恐惧:

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ði:] [ə; eɪ] ['stætʃu:] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]
" I shall build thee a statue that will be
" 我 将 建造 你 一个 雕像 那 将要 是

“我将为你建造一座雕像，它将成为……”

[tu:; tə] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['fju:tʃər] ['evɪdəns]
To the astonished future evidence
到 这 惊讶 未来 证据

令未来震惊的证据

[ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sens]
Of my love and thy beauty and the sense
的 我的 爱 和 你的 美丽 和 这 感觉

我的爱，你的美貌，以及那种感觉

[ðæt] ['bjuːti] ['gɪvɛθ] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] ,
That beauty giveth of infinity ,
那 美丽 给予 的 无穷大 ,

那美赋予无限，

[ðoʊ] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [ʌn'kʌvərɪŋ] [hændz] [rɪ'muːv]
Though death with subtle uncovering hands remove
尽管 死亡 和 微妙的 揭开 双手 消除

尽管死亡以微妙的方式揭开真相，但一切都已结束。

[ðə; ði] [ə'pærəl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['empaɪər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,
The apparel of life and empire from our love ,
这 服饰 的 生活 和 帝国 从 我们的 爱 ,

源于我们爱的生活与帝国的服饰，

[jet] [ɪts] [nuːd] ['stætʃuː] - [soʊl] [ʌv; əv] [lʌst] [meɪd] ['spɪrɪt]
Yet its nude statue - soul of lust made spirit
然而 它是 裸体 雕像 - 灵魂 的 欲望 制成 精神

然而，它那裸体的雕像——欲望的灵魂——却充满了精神。

[ɔːl] ['fjuːtʃər] [taɪmz] , ['weðər] [ðeɪ] - [ɔːr] [nɑːt] ,
All future times , whether they will't or not ,
全部 未来 时代 , 无论 他们 - 或者 不是 ,

所有未来的时光，无论它们是否会发生，

[ʃæl; ʃəl] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɜːrs] - ['siːmɪŋ] ['gɑːdz] [buːn] [ɜːrθ] - [brɔːt] ,
Shall , like a curse - seeming god's boon earth - brought ,
将 , 喜欢 一个 诅咒 - 似乎 神的 恩惠 地球 - 带来 ,

如同诅咒般的神赐予大地的恩惠，

[ɪn'evɪtəbli] [ɪn'herɪt] .
Inevitably inherit .
不可避免地 继承 .

必然继承。

" [eɪ] , [ðɪs] [ðaɪ] ['stætʃuː] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bɪld] , [ænd; ənd] [set]
" Ay , this thy statue shall I build , and set
" 哎 , 这 你的 雕像 将 我 建造 , 和 放

“是的，我要建造你的雕像，并把它安放在那里。”

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] - [ðaɪn] .
Upon the pinnacle of being - thine .
之上 这 巅峰 的 存在 - 你的 .

达到你存在的巅峰。

[let] [taɪm]
Let Time
让 时间

让时间

[baɪ] [ɪts] ['sʌt(ə)l] [dɪm] [kraɪm]
By its subtle dim crime
经过 它是 微妙的 暗淡 犯罪

凭借其微妙而昏暗的罪行

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [laɪf] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [menz] ['vaɪələns] [fret]
Eat it from life , or with men's violence fret
吃 它 从 生活 , 或者 和 男士 暴力 烦恼

从生活中汲取教训，或者承受男人的暴力之苦

[tuː; tə] ['piːsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['juːnəti] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] .
To pieces out of unity and presence .
到 件 出去 的 统一 和 在场 .

因团结和存在而分崩离析。

[eɪ] , [let] [ðæt] [biː; bi] !
Ay , let that be !
哎 , 让 那 是 !

好吧，就这么办吧!

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][stænd][soʊ] [greɪt]
Our love shall stand so great
我们的 爱 将 站立 所以 伟大的

我们的爱将如此伟大

[ɪn] [ðaɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [laɪk][ə; eɪ]['gɑːdz] [feɪt] ,
In thy statue of us , like a god's fate ,
在 你的 雕像 的 我们 , 喜欢 一个 神的 命运 ,

在你为我们塑造的雕像中，如同神的命运，

['aʊər; ɑːr] ['lʌvz] [ɪn'kɑːrnət] [ænd; ənd][dis'kɑːnət,-neit] ['es(ə)ns] ,
Our love's incarnate and discarnate essence ,
我们的 爱的 体现 和 无血肉之躯 本质 ,

我们爱的具象与非具象本质，

[ðæt] , [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [riːtʃɪŋ] ['oʊvər] ['siːz]
That , like a trumpet reaching over seas
那 , 喜欢 一个 喇叭 到达 超过 海域

那就像一支吹向海外的号角

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][frʌm; frəm]['kɑːntɪnənt][tuː; tə]['kɑːntɪnənt] ,
And going from continent to continent ,
和 去 从 大陆 到 大陆 ,

从一个大陆到另一个大陆，

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɪts][dʒɔɪ][ænd; ənd][woʊ] , [deθ] - [blent] ,
Our love shall speak its joy and woe , death - blent ,
我们的 爱 将 说话 它是 喜悦 和 悲哀 , 死亡 - 混合 ,

我们的爱将诉说它的喜悦与悲伤，死亡交织，

['oʊvər] [ɪn'fɪnɪtiːz] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnətiz] !
Over infinities and eternities !
超过 无穷大 和 永恒 !

超越无穷无尽和永恒!

" [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [brɪdʒ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
" The memory of our love shall bridge the ages .
" 这 记忆 的 我们的 爱 将 桥 这 年龄 .

“我们爱情的记忆将跨越时代。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [luːm] [waɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][biː; bi]
It shall loom white out of the past and be
它 将 织布机 白色的 出去 的 这 过去的 和 是

它将从过去浮现，洁白如雪，并且是

[ɪ'tɜːrn(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ] ['griːʃn] ['vɪktəri] ,
Eternal , like a Grecian victory ,
永恒 , 喜欢 一个 希腊 胜利 ,

永恒，如同希腊的胜利，

[ɪn] ['evri] [hɑːrt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['reɪdʒɪz]
In every heart the future shall give rages
在 每一个 心 这 未来 将 给 愤怒

未来将在每个人的心中激起愤怒

[ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvz] [kən'tempəreri] .
Of not being our love's contemporary .
的 不是 存在 我们的 爱的 当代的 .

因为我们的爱情并非同时代的人。

" [jet] [oʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ðaʊ]

"	Yet	oh	that	this	were	needed	not	,	and	thou
"	然而	哦	那	这	是	需要	不是	,	和	你

“然而，但愿这一切都不必发生，而你

[wɜːrt] [ðə; ði] [red] ['flaʊər] [pɝ'fjuːmɪŋ] [maɪ] [laɪf] ,

Wert	the	red	flower	perfuming	my	life	,
沃特	这	红色的	花	香水	我的	生活	,

那朵红花是否曾芬芳我的生命?

[ðə; ði] ['gɑːrlənd] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'laɪt] ,

The	garland	on	the	brows	of	my	delight	,
这	花环	在	这	眉毛	的	我的	喜	,

我眉间那喜悦的花环，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] [ɑːn] ['ɔːltəz] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] !

The	living	flame	on	altars	of	my	soul	!
这	活的	火焰	在	祭坛	的	我的	灵魂	!

我灵魂祭坛上的活火!

[wʊd] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðaʊ] [mait] [naʊ]

Would	all	this	were	a	thing	thou	mightest	now
会	全部	这	是	一个	事物	你	最强	现在

如果这一切都是你现在可能拥有的东西的话

[smaɪl] [æt; ət] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðaɪ] [deθ] - ['mɑːkɪŋ] [lɪdz]

Smile	at	from	under	thy	death	-	mocking	lids
微笑	在	从	在下面	你的	死亡	-	嘲讽	盖子

从你那嘲弄死亡的眼睑下露出微笑

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [straɪf]

And	wonder	that	I	should	so	put	a	strife
和	想知道	那	我	应该	所以	放	一个	冲突

并疑惑我为何会如此挑起争端

[twɪkst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [gɔdz] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [lɔːst] ['prez(ə)ns] [braɪt] ;

Twixt	me	and	gods	for	thy	lost	presence	bright	;
中间	我	和	神	为了	你的	丢失的	在场	明亮的	;

请你弥补我与诸神之间失去的光明光辉;

[wɜːr; wər] [ðer; ðər] [nɔːt] [ɪn] [ðɪs] [bʌt; bət] [maɪ] ['empti] [doʊl]

Were	there	nought	in	this	but	my	empty	dole
是	那里	零	在	这	但	我的	空的	救济金

除了我那空空如也的救济金，这一切难道就毫无意义吗?

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ə'weɪkənɪŋ] [smaɪl] [hæf] [tuː; tə] [kən'doʊl]

And	thy	awakening	smile	half	to	condole
和	你的	唤醒	微笑	一半	到	吊丧

你醒来时脸上的微笑，一半是哀悼，一半是悲伤。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪ] ['driːmiŋ] [peɪn] [tuː; tə] [hoʊp] [fə'bidz] " .

With	what	my	dreaming	pain	to	hope	forbids	"	.
和	什么	我的	做梦	疼痛	到	希望	禁止	"	.

我梦中的痛苦，却禁止我抱有希望”。

[ðʌs] [went] [hiː; hi] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ,

Thus	went	he	,	like	a	lover	who	is	waiting	,
因此	去	他	,	喜欢	一个	情人	WHO	是	等待	,

于是他走了，就像一个等待的恋人。

[frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪm] ['daʊtɪŋ] [maɪnd] .

From	place	to	place	in	his	dim	doubting	mind	.
从	地方	到	地方	在	他的	暗淡	怀疑	头脑	.

在他昏沉而充满疑虑的脑海中，思绪飘忽不定。

[naʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊp][ə; eɪ] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv] [wɪl] ['feɪ.tɪŋ]

Now	was	his	hope	a	great	bulk	of	will	fating
现在	曾是	他的	希望	一个	伟大的	大部分	的	将要	肥胖

现在，他的希望很大一部分取决于命运的安排。

[ɪts] [wɪʃ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] , [naʊ] [felt] [hiː; hi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [blaɪnd]

Its	wish	to	being	,	now	felt	he	he	was	blind
它是	希望	到	存在	,	现在	毛毡	他	他	曾是	瞎的

它渴望存在，如今却感到自己失明了。

[ɪn] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [siːn] [wɪʃ] [ˌʌndɪ'faɪnd] .

In	some	point	of	his	seen	wish	undefined	.
在	一些	观点	的	他的	已见	希望	不明确的	.

在他看来，某种愿望是无法定义的。

[wen] [lʌv] [miːts] [deθ] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [fiːl] .

When	love	meets	death	we	know	not	what	to	feel	.
什么时候	爱	满足	死亡	我们	知道	不是	什么	到	感觉	.

当爱与死相遇，我们不知该作何感想。

[wen] [deθ] [fɔɪlz] [lʌv] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [noʊ] .

When	death	foils	love	we	know	not	what	to	know	.
什么时候	死亡	箔	爱	我们	知道	不是	什么	到	知道	.

当死亡破坏了爱情，我们不知道该怎么办。

[naʊ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [daʊt] [hoʊp] , [naʊ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [daʊt] .

Now	did	his	doubt	hope	,	now	did	his	hope	doubt	.
现在	做过	他的	怀疑	希望	,	现在	做过	他的	希望	怀疑	.

他的怀疑转为希望，他的希望转为怀疑。

[naʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [driːmd] [ðə; ðɪ] [driːmz] [sens] [dɪd] [flaʊt]

Now	what	his	wish	dreamed	the	dream's	sense	did	flout
现在	什么	他的	希望	梦见	这	梦想的	感觉	做过	蔑视

如今，他所梦想的梦境，其意义却被藐视了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌlən] ['emptinəs] [kən'dʒiːl] .

And	to	a	sullen	emptiness	congeal	.
和	到	一个	忧郁	空虚	凝	.

凝结成一片阴郁的空虚。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ðɪ][gɔdz] [fænd] ['lʌvz] ['dɑːrkənɪŋ] [gloʊ] .

Then	again	the	gods	fanned	love's	darkening	glow	.
然后	再次	这	神	扇形	爱的	变暗	辉光	.

众神再次煽动了爱情那逐渐黯淡的光芒。

" [ðaɪ] [deθ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuər] [lʌst] —

"	Thy	death	has	given	me	a	newer	lust	—
"	你的	死亡	有	给定	我	一个	较新的	欲望	—

你的死让我产生了新的欲望——

[ə; eɪ] [fleʃ] - [lʌst] ['reɪdʒɪŋ][fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] .

A	flesh	-	lust	raging	for	eternity	.
一个	肉	-	欲望	愤怒	为了	永恒	.

永无止境的肉欲。

[ɑːn][maɪ] [ɪm'pɪriəl] [wɪl] [aɪ][pʊt][maɪ] [trʌst]

On	my	imperial	will	I	put	my	trust
在	我的	帝国	将要	我	放	我的	相信

我将信任寄托于我的帝王意志

[ðæt] [ðə; ðɪ] [haɪ] [gɔdz] , [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['empərər] [biː; bi] ,

That	the	high	gods	,	that	made	me	emperor	be	,
那	这	高的	神	,	那	制成	我	皇帝	是	,

是那些高高在上的神明，让我成为皇帝，

[wɪl] [nɑːt] [əˈnʌl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈriːəl][laɪf]
Will not annul from a more real life
将要 不是 废止 从 一个 更多的 真实的 生活

不会从更真实的生活中抹杀。

[maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ɛə] [ænd; ənd][stænd]
My wish that thou shouldst live for e'er and stand
我的 希望 那 你 应该 居住 为了 曾经 和 站立

我希望你永远活着，永远屹立不倒。

[ə; eɪ] [ˈfleʃli] [ˈprez(ə)ns] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈbetər] [lænd] ,
A fleshly presence on their better land ,
一个 肉体的 在场 在 他们的 更好的 土地 ,

在他们更美好的土地上，一个有血有肉的存在。

[mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]
More beautiful and as beautiful , for there
更多的 美丽的 和 作为 美丽的 , 为了 那里

更美丽，同样美丽，因为那里

[noʊ] [θɪŋz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˈaʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [mɑːr]
No things impossible our wishes mar
不 事物 不可能的 我们的 愿望 马尔

没有不可能实现的愿望

[nɔːr] [peɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [straɪf] .
Nor pain our hearts with change and time and strife .
也不 疼痛 我们的 心 和 改变 和 时间 和 冲突 .

不要让变迁、时间流逝和纷争伤害我们的心。

" [lʌv] , [lʌv] , [maɪ] [lʌv] !
" Love , love , my love !
" 爱 , 爱 , 我的 爱 !

“爱，爱，我的爱！”

[ðaʊ] [ɑːrt] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ][gɑːd] .
thou art already a god .
你 艺术 已经 一个 上帝 .

你已是神。

[ðɪs] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪn] , [wɪtʃ] [aɪ][ə; eɪ] [wɪʃ] [bɪˈliːv] ,
This thought of mine , which I a wish believe ,
这 想法 的 矿 , 哪个 我 一个 希望 相信 ,

我心中的这个想法，我真希望它能被相信，

[ɪz][noʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪt] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈlaʊd]
Is no wish , but a sight , to me allowed
是 不 希望 , 但 一个 视线 , 到 我 允许

这不是愿望，而是景象，对我而言，这是被允许的。

[baɪ][ðə; ðiː] [greɪt] [gɔdz] , [ðæt] [lʌv] [lʌv] [ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv]
By the great gods , that love love and can give
经过 这 伟大的 神 , 那 爱 爱 和 能 给

伟大的神明啊，祂热爱爱，并且能够给予

[tuː; tə][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈhɑːrts] , [ˈʌndər][ðə; ðiː] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [wɪʃɪz] —
To mortal hearts , under the shape of wishes —
到 凡人 心 , 在下面 这 形状 的 愿望 —

致凡人的心，以愿望的形式——

[ʌv; əv] [wɪʃɪz] [strɔːŋ] , [ˈhævɪŋ] [ɪmˈpɪrɪəl] [ˈriːtʃɪz] —
Of wishes strong , having imperial reaches —
的 愿望 强的 , 拥有 帝国 到达 —

强烈的愿望，具有帝王般的影响力——

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋz] [bɪ'jɑːnd]
A vision of the real things beyond
一个 想象 的 这 真实的 事物 超过

对超越现实的愿景

['aʊər; ɑːr][laɪf] - [ɪm'prɪznd] [laɪf] , ['aʊər; ɑːr] [sens] - [baʊnd] [sens] .
Our life - imprisoned life , our sense - bound sense .
我们的 生活 - 被监禁 生活 , 我们的 感觉 - 边界 感觉 .

我们被囚禁的生活，我们被感官束缚的感官。

[eɪ] , [wʌt] [aɪ] [wɪl] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ]
Ay , what I will thee to be thou art now
哎 , 什么 我 将要 你 到 是 你 艺术 现在

是的，我所希望你成为的，你现在就是了。

[ɔːl'redi] .
Already .
已经 .

已经。

[ɔːl'redi] [ɑːn] [ə'lɪmpɪk] [graʊnd]
Already on Olympic ground
已经 在 奥林匹克 地面

已在奥运场上

[ðaʊ] [wɔːk] [ænd; ənd][ɑːrt]['pɜːrfɪkt] , [jet] [ɑːrt] [ðaʊ] ,
Thou walkest and art perfect , yet art thou ,
你 步行 和 艺术 完美的 , 然而 艺术 你 ,

你行走，你完全，然而你仍然是，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [noʊ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [dɑːn]
For thou needst no excess of thee to don
为了 你 需要 不 过量的 的 你 到 大学教师

因为你不需要付出任何额外的代价。

[tuː; tə]['pɜːrfɪkt][biː; bi] , ['biːɪŋ] [pər'fekʃ(ə)n] .
To perfect be , being perfection .
到 完美的 是 , 存在 完美 .

要成为完美，就要成为完美本身。

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [bɜːrd] .
" My heart is singing like a morning bird .
" 我的 心 是 歌唱 喜欢 一个 早晨 鸟 .

我的心像清晨的小鸟一样歌唱。

[ə; eɪ] [greɪt] [hoʊp][frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː]
A great hope from the gods comes down to me
一个 伟大的 希望 从 这 神 来 向下 到 我

神明赐予我的伟大希望降临到我身上。

[ænd; ənd][bɪdz][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['sʌtələr] [sens] [biː; bi] [stɜːrd]
And bids my heart to subtler sense be stirred
和 出价 我的 心 到 更微妙 感觉 是 搅拌

它召唤我的心去感受更微妙的情感。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [streɪndʒ]['iːv(ə)l][ʌv; əv] [ðiː]
And think not that strange evil of thee
和 思考 不是 那 奇怪的 邪恶的 的 你

不要以为你有什么奇怪的邪恶之处。

[ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðiː] ['mɔːrt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] .
That to think thee mortal would be .
那 到 思考 你 凡人 会 是 .

那竟让你觉得你不过是凡人。

" [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] !
" My love , my love !
" 我的 爱 , 我的 爱 !

我的爱人，我的爱人！

[maɪ][gɑːd] - [lʌv] !
My god - love !
我的 上帝 - 爱 !

我的天哪！

[let] [ˌem ˈiː] [kɪs]
Let me kiss
让 我 吻

让我吻

[ɑːn][ðaɪ][koʊld][lɪps][ðaɪ][hɑːt][lɪps] [naʊ] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ,
On thy cold lips thy hot lips now immortal ,
在 你的 寒冷的 嘴唇 你的 热的 嘴唇 现在 不朽 ,

你冰冷的嘴唇，如今你滚烫的嘴唇，已然永生。

['griːtɪŋ] [ðiː] [æt; ət] ['dɛθs] ['pɔːrtlz] ['hæpinəs] ,
Greeting thee at Death's portal's happiness ,
问候 你 在 死亡人数 门户网站的 幸福 ,

在死亡之门的喜悦中迎接你，

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ['dɛθs] ['pɔːrtl] [ɪz] ['laɪfs] ['pɔːrtl] .
For to the gods Death's portal is Life's portal .
为了 到 这 神 死亡人数 门户网站 是 生活的 门户网站 .

在众神眼中，死亡之门即是生命的入口。

" [ðʌs] [ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðiː] [ə; eɪ][gɑːd]
" Thus is the memory of thee a god
" 因此 是 这 记忆 的 你 一个 上帝

“因此，对你的记忆成为神明。”

[ɔːl'redi] , [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['stætʃuː] [meɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] —
Already , already a statue made of me —
已经 , 已经 一个 雕像 制成 的 我 —

已经，已经有人为我做了一座雕像——

[ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [siː] ,
Of that part of me that , like a great sea ,
的 那 部分 的 我 那 , 喜欢 一个 伟大的 海 ,

我内心深处，有一部分，就像一片汪洋大海，

[gəːdz][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [red] ['empaɪər] [mɔːr] [brɔːd]
Girds in me a great red empire more broad
格栅 在 我 一个 伟大的 红色的 帝国 更多的 广阔

在我心中，一个更广阔的伟大红色帝国正在崛起。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][lændz][ænd; ənd] ['piːpəlz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn]
Than all the lands and peoples that are in
比 全部 这 土地 和 人民 那 是 在

比所有土地和人民都多.....

[maɪ] ['paʊɝz] [riːtʃ] .
My power's reach .
我的 权力 抵达 .

我的力量范围。

[ðʌs] [ɑːrt] [ðaʊ] [maɪ'self] [meɪd]
Thus art thou myself made
因此 艺术 你 我 制成

你我皆由此而生

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [stretʃ] [ə'lɪmpɪk] [ðæt] [bi'treiz]
In that great stretch Olympic that betrays
在 那 伟大的 拉紧 奥林匹克 那 背叛

在那段伟大的奥运会时期，它背叛了

[ðə; ði] [truː] - - [gɔdz]['prez(ə)nt][ɪn]['rɪvər][ænd; ənd] [gleɪd]
The true - wholed gods present in river and glade
这 真的 - - 神 展示 在 河 和 林间空地

河流和林间空地中存在的真正完整的神灵

[ænd; ənd]['aʊərz][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn][ɪts] ['dɪfrənt] [deɪz] .
And hours eternal in its different days .
和 小时 永恒 在 它是 不同的 天 .

在不同的日子里，时间仿佛永恒。

" [soʊ] [strɔːŋ] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ'self] ,
" So strong my love is that it is thyself ,
" 所以 强的 我的 爱 是 那 它 是 你自己 ,

"我的爱如此强烈，以至于它就是你本身。"

[ðaɪ] ['bɑːdi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [er] [deθ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,
Thy body as it was ere death was it ,
你的 身体 作为 它 曾是 埃雷 死亡 曾是 它 ,

你的身体，就像你死前的样子，

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['saɪləns] ['ɪnfɪnət]
Towering above the silence infinite
参天 多于 这 沉默 无限

巍峨耸立于无尽的寂静之上

[ðæt] [gəːdz] [raʊnd] [laɪf][ænd; ənd][ɪts] - [pelf] .
That girds round life and its unduring pelf .
那 格栅 圆形的 生活 和 它是 - 不义之财 .

那围绕着生命及其永恒的财富。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] [wɜːrt][ɪn][laɪf] , [ðaɪ]['kɔːrpərəl] [ʃeɪd]
Even as thou wert in life , thy corporal shade
甚至 作为 你 沃特 在 生活 , 你的 下士 阴影

如同你生前一般，你的肉身之荫庇

[ɪz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
Is in the presence of the gods .
是 在 这 在场 的 这 神 .

在众神面前。

[maɪ] [lʌv]
My love
我的 爱

亲爱的

[pə'mits] [nɑːt] [ðæt] [ɪts]['kɑːrn(ə)l] ['biːɪŋ] [feɪd]
Permits not that its carnal being fade
许可证 不是 那 它是 肉体 存在 褪色

不允许其肉体的存在消逝

[ɔːr][wʌn] [wɪt] [fɔːls] [tuː; tə] ['fleʃli] ['prez(ə)ns] [pruːv] .
Or one whit false to fleshly presence prove .
或者 一 白色 错误的 到 肉体的 在场 证明 .

或者说，一种虚假的、对肉体存在的证明。

[kriːdz] [meɪ] [ə'raɪz][ænd; ənd] [pæs] , [ænd; ənd] ['pæʃnz] [tʃeɪndʒ] ,
Creeds may arise and pass , and passions change ,
信条 可能 出现 和 经过 , 和 激情 改变 ,

信条会兴起也会消逝，激情也会改变。

['ʌðər] [weɪz] [meɪ] [biː; bi][bɔːrn][aʊt][ʌv; əv] ['taɪmz] [driːm] ,

Other	ways	may	be	born	out	of	Time's	dream	,
其他	方式	可能	是	出生	出去	的	时间	梦	,

时间的梦想或许会孕育出其他途径。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] , [meɪd] [bʌt; bət][ðaɪ]['bɑːdi] , - [əl][reɪndʒ]

But	this	our	love	,	made	but	thy	body	,	'	ll	range
但	这	我们的	爱	,	制成	但	你的	身体	,	-	二	范围

但我们这份爱，仅仅由你的身体构成，将会如何?

[ɑːn] ['deθləs] ['miːdz] [frʌm; frəm] ['hæpi] [striːm] [tuː; tə] [striːm] .

On	deathless	meads	from	happy	stream	to	stream	.
在	永生	蜂蜜酒	从	快乐的	溪流	到	溪流	.

在永不凋零的草地上，从快乐的溪流到另一条溪流。

" [wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ][oʊ'lɪmpəs][fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] [lʌv]

"	Were	there	no	Olympus	for	thee	,	my	love
"	是	那里	不	奥林匹斯山	为了	你	,	我的	爱

“即便没有奥林匹斯山为你，我的爱人。”

[wʊd] [meɪk] [ðiː] [wʌn] , [wer] [ðaʊ] [soʊl][gɑːd] [maɪtst] [pruːv] ,

Would	make	thee	one	,	where	thou	sole	god	mightst	prove	,
会	制作	你	一	,	在哪里	你	唯一	上帝	威力	证明	,

愿你成为一体，在那里，你是唯一的神，

[ænd; ənd][aɪ][ðaɪ] [soʊl][ə'doʊrər] , [glæd][tuː; tə][biː; bi]

And	I	thy	sole	adorer	,	glad	to	be
和	我	你的	唯一	崇拜者	,	高兴的	到	是

而我，你唯一的爱慕者，乐于如此

[ðaɪ] [soʊl][ə'doʊrər] [θruː] [ɪn'fɪnəti] .

Thy	sole	adorer	through	infinity	.
你的	唯一	崇拜者	通过	无穷大	.

永恒中你唯一的爱慕者。

[ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['juːnɪvɜːrs] [ɪ'nʌf]

That	were	a	divine	universe	enough
那	是	一个	神圣的	宇宙	足够的

那将是一个足够神圣的宇宙。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [ɑːrt] .

For	love	and	me	and	what	to	me	thou	art	.
为了	爱	和	我	和	什么	到	我	你	艺术	.

为了爱，为了我，为了你对我而言意味着什么。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðiː] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][gɔdz] - [stʌf]

To	have	thee	is	a	thing	made	of	gods	'	stuff
到	有	你	是	一个	事物	制成	的	神	-	东西

拥有你，乃是神灵的馈赠。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðiː] [ɪ'tɜːrnətiz] [best][pɑːrt] .

And	to	look	on	thee	eternity's	best	part	.
和	到	看	在	你	永恒的	最好的	部分	.

而你，便是永恒中最美好的部分。

" [oʊ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] !

"	O	love	,	my	love	!
"	哦	爱	,	我的	爱	!

“哦，我的爱，我的爱!

[ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [strɔːŋ] [wɪl]

Awake	with	my	strong	will
醒	和	我的	强的	将要

醒来时，我意志坚定

[ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][oʊ'lɪmpəs][ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər]

Of	**loving**	**to**	**Olympus**	**and**	**be**	**there**
的	爱	到	奥林匹斯山	和	是	那里

爱奥林匹斯山，并身在其中

[ðə; ði]['leɪtɪst][gɑːd] , [huːz] ['hʌni] - ['kʌlərd] [her]

The	**latest**	**god**	**,**	**whose**	**honey**	**-**	**coloured**	**hair**
这	最新的	上帝	,	谁	蜂蜜	-	有色	头发

最新上位的神，有着蜜色的头发

[teɪks] [dɪ'vaɪn] [aɪz] !

Takes	**divine**	**eyes**	**!**
需要	神圣的	眼睛	!

需要神眼!

[æz; əz] [ðaʊ] [wɜːrt][ɑːn] [ɜːrθ] , [stɪl]

As	**thou**	**wert**	**on**	**earth**	**,**	**still**
作为	你	沃特	在	地球	,	仍然

正如你曾在世上一样，依然

[ɪn] ['hev(ə)n] - [biː; bi][ænd; ənd][roʊm] ,

In	**heaven**	**bodifully**	**be**	**and**	**roam**	**,**
在	天堂	-	是	和	漫游	,

在天堂里，肉身可以自由翱翔。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [ðæt] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hoʊm] ,

A	**prisoner**	**of**	**that**	**happiness**	**of**	**home**	**,**
一个	囚犯	的	那	幸福	的	家	,

被困于家庭的幸福之中

[wɪð; wɪθ]['eldər][gɔdz] , [waɪl] [aɪ][ɑːn] [ɜːrθ] [duː] [meɪk]

With	**elder**	**gods**	**,**	**while**	**I**	**on**	**earth**	**do**	**make**
和	长老	神	,	尽管	我	在	地球	做	制作

与远古神灵同在，而我则在人间创造

[ə; eɪ]['stætʃuː][fɔːr; fər][ðaɪ] ['dɛθləsnɛs] - [siːn] [seɪk] .

A	**statue**	**for**	**thy**	**deathlessness**	**'**	**seen**	**sake**	**.**
一个	雕像	为了	你的	不朽	-	已见	清酒	.

为了彰显你的不朽，我为你竖立了一座雕像。

" [ðæt] ['deθləs] ['stætʃuː][ʌv; əv] [ðiː] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪld]

"	**That**	**deathless**	**statue**	**of**	**thee**	**I**	**shall**	**build**
"	那	永生	雕像	的	你	我	将	建造

我将为你建造一座不朽的雕像

[wɪl] [biː; bi][noʊ][stoʊn] [θɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ] [greɪt] [rɪ'gret]

Will	**be**	**no**	**stone**	**thing**	**,**	**but**	**my**	**great**	**regret**
将要	是	不	石头	事物	,	但	我的	伟大的	后悔

这并非什么大事，而是我莫大的遗憾。

[baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvz] [ɪ'tɜːrnəti][ɪz] [wɪld] .

By	**which**	**our**	**love's**	**eternity**	**is**	**willed**	**.**
经过	哪个	我们的	爱的	永恒	是	意志	.

以此来维系我们爱情的永恒。

[maɪ] ['sɑːroʊ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] [ɪts][gɑːd] , [ænd; ənd][set]

My	**sorrow**	**shall**	**make**	**thee**	**its**	**god**	**,**	**and**	**set**
我的	悲哀	将	制作	你	它是	上帝	,	和	放

我的悲伤将使你成为它的神，并.....

[ðaɪ] ['neɪkɪd] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet]

Thy	**naked**	**presence**	**on**	**the**	**parapet**
你的	裸	在场	在	这	栏杆

你赤裸地出现在栏杆上

[ðæt] [lʊks] ['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [taɪmz] .

That	looks	over	the	seas	of	future	times	.
那	看起来	超过	这	海域	的	未来	时代	.

那目光投向了未来时代的海洋。

[sʌm; səm][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [wʌz; wəz][vaɪs][ænd; ənd] [kraɪmz] .

Some	shall	say	all	our	love	was	vice	and	crimes	.
一些	将	说	全部	我们的	爱	曾是	副	和	犯罪	.

有人会说，我们所有的爱都是罪恶和罪孽。

['ʌðər] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] , [æz; əz] [stoʊnz] , [ʃæl; ʃəl] [wet]

Others	against	our	names	,	as	stones	,	shall	whet
其他的	反对	我们的	姓名	,	作为	石头	,	将	磨刀

其他人将像石头一样，磨砺我们的名字。

[ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv][ðer; ðər][glæd] [heɪt] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [meɪk]

The	knife	of	their	glad	hate	of	beauty	,	and	make
这	刀	的	他们的	高兴的	恨	的	美丽	,	和	制作

他们对美的欣喜憎恨，如同利刃一般，并由此而生。

['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ə; eɪ] ['pɪləri] , [ə; eɪ]['skæfoʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪk]

Our	name	a	pillory	,	a	scaffold	and	a	stake
我们的	姓名	一个	示众台	,	一个	脚手架	和	一个	赌注

我们的名字就像耻辱柱、绞刑架和木桩。

[wer'ɑːn] [tuː; tə][bɜːrn]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] .

Whereon	to	burn	our	brothers	yet	unborn	.
其中	到	烧伤	我们的	兄弟	然而	未出生的	.

在那里焚烧我们尚未出生的兄弟。

[jet] [ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] , [laɪk][ɪ'tɜːrn(ə)l][mɔːrn] ,

Yet	shall	our	presence	,	like	eternal	morn	,
然而	将	我们的	在场	,	喜欢	永恒	早晨	,

然而，我们的存在，将如同永恒的晨曦，

['evər] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['bjuːtiz] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ʃaɪn]

Ever	return	at	Beauty's	hour	,	and	shine
曾经	返回	在	美的	小时	,	和	闪耀

永远在美的时刻回归，闪耀光芒。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [ʃraɪn]

Out	of	the	East	of	Love	,	and	be	the	shrine
出去	的	这	东方	的	爱	,	和	是	这	神社

从爱的东方而来，成为圣地

[ʌv; əv]['fjuːtʃər][gɔdz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən][skɔːrn] .

Of	future	gods	that	nothing	human	scorn	.
的	未来	神	那	没有什么	人类	轻蔑	.

未来诸神，无人能及。

" [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ðaʊ] [wɜːrt]

"	My	love	for	thee	is	part	of	what	thou	wert
"	我的	爱	为了	你	是	部分	的	什么	你	沃特

我对你的爱是你的一部分。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ðaɪ]['stætʃuː] [wɪl] [biː; bi] .

And	shall	be	part	of	what	thy	statue	will	be	.
和	将	是	部分	的	什么	你的	雕像	将要	是	.

并将成为你雕像的一部分。

['aʊər; ɑːr] ['dʌb(ə)l] ['prez(ə)ns] ['juːnɪfaɪd][ɪn] [ðiː]

Our	double	presence	unified	in	thee
我们的	双倍的	在场	统一	在	你

我们双重的存在在你之中合而为一

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [tuː; tə] [biːt] ['meni] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] [hɑːrt] .

Shall	**make**	**to**	**beat**	**many**	**a**	**future**	**heart**	**.**
将	制作	到	打	许多	一个	未来	心	.

必将令无数未来的心跳加速。

[eɪ] , [wɜːrt] [ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ænd; ənd] [mɪst] ,

Ay	**,**	**were't**	**a**	**statue**	**to**	**be**	**broken**	**and**	**missed**	**,**
哎	,	不是	一个	雕像	到	是	破碎的	和	错过	,

唉，要是雕像没被打碎了，没人会想念它就好了。

[jet] [ɪts] [stoʊn] - ['pɜːrfɪkt] ['meməri]

Yet	**its**	**stone**	**-**	**perfect**	**memory**
然而	它是	石头	-	完美的	记忆

然而，它那完美无瑕的记忆

[wʊd] , [stɪl] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] , [ɑːn] ['taɪmz] ['ʃəuldəz] [bɔːrn] ,

Would	**,**	**still**	**more**	**perfect**	**,**	**on**	**Time's**	**shoulders**	**borne**	**,**
会	,	仍然	更多的	完美的	,	在	时间	肩膀	出生	,

或许，更完美的是，由时间肩负，

[ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [greɪt] [mɔːrn]

Overlook	**the**	**great**	**Morn**
俯瞰	这	伟大的	早晨

俯瞰伟大的清晨

[frʌm; frəm][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [iːst] .

From	**an**	**eternal**	**East**	**.**
从	一个	永恒	东方	.

来自永恒的东方。

" [ðaɪ] ['stætʃuː][ɪz][ʌv; əv] [ðaɪ'self] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	**Thy**	**statue**	**is**	**of**	**thyself**	**and**	**of**	**me**	**.**
"	你的	雕像	是	的	你自己	和	的	我	.

“你的雕像既是你自己，也是我。”

['aʊər; ɑːr]['duːəl] ['prez(ə)ns] [hæz; həz][ɪts]['juːnəti]

Our	**dual**	**presence**	**has**	**its**	**unity**
我们的	双重的	在场	有	它是	统一

我们双重的存在自有其统一性。

[ɪn] [ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [maɪ] [lʌv] ,

In	**that**	**perfection**	**of**	**body**	**,**	**which**	**my**	**love**	**,**
在	那	完美	的	身体	,	哪个	我的	爱	,

在那完美的身躯里，我的爱人，

[ɪn] ['lʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][laɪf]

In	**loving**	**it**	**,**	**did**	**out**	**of**	**mortal**	**life**
在	爱	它	,	做过	出去	的	凡人	生活

爱它，便超越了凡人的生命

[reɪz] ['ɪntuː] ['gɑːdnəs] , [set] [ə'bʌv] [ðə; ði] [straɪf]

Raise	**into**	**godness**	**,**	**set**	**above**	**the**	**strife**
增加	进入	神性	,	放	多于	这	冲突

升华至神性，超脱纷争

[ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pæʃnz] [fɑːr] [ə'bʌv] .

Of	**times**	**and**	**changing**	**passions**	**far**	**above**	**.**
的	时代	和	变化	激情	远的	多于	.

超越时代，超越激情。

" [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [deɪz] , [wen] [dʒoʊv][ɪz][bɔːrn] [ə'gen] ,

"	**The**	**end**	**of**	**days**	**,**	**when**	**Jove**	**is**	**born**	**again**	**,**
"	这	结尾	的	天	,	什么时候	朱庇特	是	出生	再次	,

“末日来临，宙斯再次降生之时”，

[ænd; ənd] ['gænɪmiːd] [ə'gen] [pɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːst] ,

And	Ganymede	again	pour	at	his	feast	,
和	木卫三	再次	倒	在	他的	盛宴	,

伽倪墨得斯再次在他的宴席上倾倒酒水。

[ʃæl; ʃəl] [siː] ['aʊər; ɑːr]['duːəl][soʊl][frʌm; frəm] [deθ] [rɪ'liːst]

Shall	see	our	dual	soul	from	death	released
将	看	我们的	双重的	灵魂	从	死亡	发布

我们将看到我们的双重灵魂从死亡中解脱出来

[ænd; ənd] ['rekriːˌeɪtid] ['ʌntəˌʌntu] [lʌv] , [dʒɔɪ] , [peɪn] ,

And	recreated	unto	love	,	joy	,	pain	,
和	重建	到	爱	,	喜悦	,	疼痛	,

并被重新创造为爱、喜悦、痛苦。

[laɪf] — [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪs][ænd; ənd] [lʌst] ,

Life	—	all	the	beauty	and	the	vice	and	lust	,
生活	—	全部	这	美丽	和	这	副	和	欲望	,

人生——所有的美好、罪恶和欲望，

[ɔːl][ðə; ði][də'vaɪnər][saɪd][ʌv; əv] [fleʃ] , [fleʃ] - [steɪdʒd] .

All	the	diviner	side	of	flesh	,	flesh	-	staged	.
全部	这	占卜师	边	的	肉	,	肉	-	摆拍	.

肉体所有神圣的一面，肉体的舞台。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['meməri] [wɔːr] [tuː; tə] [dʌst] ,

And	,	if	our	very	memory	wore	to	dust	,
和	,	如果	我们的	非常	记忆	穿着	到	灰尘	,

而且，如果我们的记忆都化为尘埃，

[baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv]['eɪdʒɪz][mʌst; məst]

By	the	giant	race	of	the	end	of	ages	must
经过	这	巨大的	种族	的	这	结尾	的	年龄	必须

末世巨人种族必须

['aʊər; ɑːr]['duːəl] ['prez(ə)ns] [wʌns] [ə'gen] [biː; bi] [reɪzd] .

Our	dual	presence	once	again	be	raised	.
我们的	双重的	在场	一次	再次	是	提高	.

我们双重存在的问题再次被提出。

" [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [stɪl] .

"	It	rained	still	.
"	它	下雨了	仍然	.

雨还在下。

[bʌt; bət] [sloʊ] - [tredɪŋ] [naɪt] [keɪm] [ɪn]

But	slow	-	treading	night	came	in
但	慢的	-	踩踏	夜晚	来了	在

但夜幕缓缓降临。

['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['wɪri] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [sens] .

Closing	the	weary	eyelids	of	each	sense	.
结束	这	厌倦	眼睑	的	每个	感觉	.

让每一种感官疲惫的眼睑都闭上。

[ðə; ði] ['veri] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][self][ænd; ənd][soʊl]

The	very	consciousness	of	self	and	soul
这	非常	意识	的	自己	和	灵魂

对自我和灵魂的意识

[gruː] , [laɪk][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [θruː] [dɪm] ['reɪnɪŋ] , [dɪm] .

Grew	,	like	a	landscape	through	dim	raining	,	dim	.
成长	,	喜欢	一个	景观	通过	暗淡	下雨	,	暗淡	.

渐渐地，像雨后朦胧的风景。

- ['empərər] [leɪ] [stɪl] , [soʊ] [stɪl] [ðæt] [naʊ]

TheZ	Emperor	lay	still	,	so	still	that	now
-	皇帝	躺	仍然	，	所以	仍然	那	现在

Z皇帝静静地躺着，如此安静，以至于现在

[hiː; hi][hæf][fər'gɑːt] [wer] [naʊ] [hiː; hi] [leɪ] , [ɔːr] [wens]

He	half	forgot	where	now	he	lay	,	or	whence
他	一半	忘了	在哪里	现在	他	躺	，或者		何处

他几乎忘记了自己现在躺在哪里，或者来自哪里。

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɔːlt][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

The	sorrow	that	was	still	salt	on	his	lips	.
这	悲哀	那	曾是	仍然	盐	在	他的	嘴唇	.

他唇上仍残留着淡淡的悲伤。

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [fɑːr] , [ə; eɪ][skroʊl]

All	had	been	something	very	far	,	a	scroll
全部	有	到过	某物	非常	远的	，	一个	滚动

一切都曾是遥远的事物，一卷卷轴

[roʊld] [ʌp] .

Rolled	up	.
滚动	向上	.

卷起来。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][felt][wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði][rɪm]

The	things	he	felt	were	like	the	rim
这	事物	他	毛毡	是	喜欢	这	轮缘

他感受到的那些事物就像轮辋一样。

[ðæt] ['heɪloʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [muːn] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wiːps] .

That	haloes	round	the	moon	when	the	night	weeps	.
那	光环	圆形的	这	月亮	什么时候	这	夜晚	哭泣	.

当夜幕降临，月亮周围便会浮现出光晕。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

His	head	was	bowed	into	his	arms	,	and	they
他的	头	曾是	鞠躬	进入	他的	武器	，	和	他们

他低着头，把头埋在臂弯里，他们

[ɑːn][ðə; ði][loʊ] [kaʊtʃ] , ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] , [leɪ] .

On	the	low	couch	,	foreign	to	his	sense	,	lay	.
在	这	低的	长椅	，	外国的	到	他的	感觉	，	躺	.

一张矮沙发上躺着，对他来说很陌生。

[hɪz; ɪz][kloʊzd] [aɪz] [siːmd] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['siːɪŋ]

His	closed	eyes	seemed	open	to	him	and	seeing
他的	关闭	眼睛	似乎	打开	到	他	和	看到

他紧闭的双眼仿佛睁开了，仿佛能看到

[ðə; ði]['neɪkɪd] [flɔːr] , [dɑːrk] , [koʊld] , [sæd][ænd; ənd] [ʌn'mɪnɪŋ] .

The	naked	floor	,	dark	,	cold	,	sad	and	unmeaning	.
这	裸	地面	，	黑暗的	，	寒冷的	，	伤心	和	无意义的	.

裸露的地板，黑暗、冰冷、悲伤而毫无意义。

[hɪz; ɪz] ['hɜːrtɪŋ] [breθ] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [sens] [kʊd; kəd] [noʊ] .

His	hurting	breath	was	all	his	sense	could	know	.
他的	受伤	气息	曾是	全部	他的	感觉	可以	知道	.

他只能感受到痛苦的呼吸。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['dɑːrknəs] [ðə; ði][wɪnd][roʊz]

Out	of	the	falling	darkness	the	wind	rose
出去	的	这	坠落	黑暗	这	风	玫瑰

黑暗中，风升腾而起。

[ænd; ənd] [fel] .

And	fell	.
和	跌倒	.

然后摔倒了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [swuːnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [bɪˈloʊ] .

A	voice	swooned	in	the	courts	below	.
一个	嗓音	晕倒	在	这	法院	以下	.

楼下法庭传来一声低沉的呻吟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [slept] .

And	the	Emperor	slept	.
和	这	皇帝	睡着了	.

皇帝睡着了。

[ðə; ði][gɔdz] [keɪm] [naʊ]

The	gods	came	now
这	神	来了	现在

众神降临了

[ænd; ənd] [bɔːr] ['sʌmθɪŋ] [əˈweɪ] , [noʊ] [sens] [noʊz] [haʊ] ,

And	bore	something	away	,	no	sense	knows	how	,
和	钻孔	某物	离开	,	不	感觉	知道	如何	,

不知何故，某种东西被带走了。

[ɑːn] [ˌʌnˈsiːn] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] .

On	unseen	arms	of	power	and	repose	.
在	看不见	武器	的	力量	和	休息	.

在无形的力量与安宁的臂膀上。

['lɪzbən] , - .

LISBON	,	1915	.
里斯本	,	-	.

里斯本，1915年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神